

Texto

Criticism grows of Brazil slum clearance by police

Criticism is growing of a Brazilian police operation to clear some 6,000 people from an illegal settlement in Sao Paulo state.

Officers moved in on Sunday to retake the land for its private owners.

Authorities say the police action was justified and within the law.

Amnesty International said the eviction violated "a raft of international standards" and urged officials to urgently address the needs of the families left homeless.

The events at the Pinheirinho settlement were part of an unfortunate pattern, said Atila Roque, director of Amnesty in Brazil.

"As the country booms, tens of thousands of poor families are being removed to make way for infrastructure and private development projects, without receiving adequate protection and alternative housing," he said.

Brazil's landless movement (MST) condemned the police action as an "act of war".

There was also criticism from other quarters, including from a senior official in the presidency, Gilberto Carvalho, who described the scene as a "battlefield".

This provoked a strong reaction from the Social Democratic Party (PSDB) which runs Sao Paulo's state government, as "intrusion by the federal government".

<http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-16716788>

Tradução Livre

Criticism grows of Brazil slum clearance by police

Cresce desaprovação do Brasil pela limpeza de favela pela polícia

Criticism is growing of a Brazilian police operation to clear some 6,000 people from an illegal settlement in Sao Paulo state.

A desaprovação está crescendo devido à operação da polícia brasileira para retirar cerca de 6.000 pessoas de um assentamento ilegal no Estado de São Paulo.

Officers moved in on Sunday to retake the land for its private owners.

Policiais moveram-se no domingo para retomar a terra para seus proprietários privados.

Authorities say the police action was justified and within the law.

As autoridades dizem que a ação da polícia foi justificada e dentro da lei.

Amnesty International said the eviction violated "a raft of international standards" and urged officials to urgently address the needs of the families left homeless.

A Anistia Internacional disse que a expulsão violou "um punhado de padrões internacionais" e incitou as autoridades para urgentemente tratar das necessidades das famílias deixadas sem lar.

The events at the Pinheirinho settlement were part of an unfortunate pattern, said Atila Roque, director of Amnesty in Brazil.

Os eventos no assentamento Pinheirinho foram parte de um modelo infeliz, disse Atila Roque, diretor da Anistia no Brasil.

"As the country booms, tens of thousands of poor families are being removed to make way for infrastructure and private development projects, without receiving adequate protection and alternative housing," he said.

"Enquanto o país cresce, dezenas de milhares de famílias pobres estão sendo removidas, para dar lugar a infraestrutura e a projetos de desenvolvimento privado, sem receberem a adequada proteção e moradia alternativa", ele disse.

Brazil's landless movement (MST) condemned the police action as an "act of war".

O Movimento dos Sem Terra (MST) condenou a ação da polícia como um "ato de guerra".

There was also criticism from other quarters, including from a senior official in the presidency, Gilberto Carvalho, who described the scene as a "battlefield".

Houve também desaprovação vindas de outras regiões, incluindo de um funcionário graduado na presidência, Gilberto Carvalho, que descreveu a cena como um "campo de batalha".

This provoked a strong reaction from the Social Democratic Party (PSDB) which runs Sao Paulo's state government, as "intrusion by the federal government".

Isso provocou uma grande reação vinda do Partido Social Democrata (PSDB) o qual dirige o governo do Estado de São Paulo, como "invasão pelo governo federal".

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 8/2012

<http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-16716788>